

Legal Terminology in Intellectual Property

مصطلحات قانونية في الملكية الفكرية

Key Terms

English Term	Arabic Translation
Intellectual Property (IP)	الملكية الفكرية
Copyright	حقوق المؤلف
Patent	براءة اختراع
Trademark	علامة تجارية
Industrial Design	تصميم صناعي
Trade Secret	سر تجاري
Infringement	انتهاك / تعدي
Licensing	الترخيص
Registration	التسجيل
Moral Rights	الحقوق المعنوية

Intellectual Property (IP)

Intellectual property: refers to the creations of the mind, such as inventions, literary and artistic works, designs, logos, names and images used in commerce.

الملكية الفكرية: تشير الملكية الفكرية إلى إبداعات العقل من اختراعات ومصنفات أدبية وفنية وتصاميم وشعارات وأسماء وصور مستخدمة في التجارة.

Types of intellectual property

انواع الملكية الفكرية

Industrial property: they include inventions; Industrial designs and models (new and original). Distinctive signs (trademarks, appellations of origin, geographical indications, etc.)

الملكية الصناعية تشمل اختراعات؛ التصميم والنماذج الصناعية (الجديدة والأصلية). العلامات المميزة (العلامات التجارية، تسميات المنشأ، المؤشرات الجغرافية، ... إلخ).

Literary and artistic ownership: means copyright and related rights.

الملكية الأدبية والفنية يقصد بها بشكل عام حقوق المؤلف والحقوق المجاورة (ذات الصلة).

Patent

Grants the inventor exclusive rights to an invention for a certain period.

براءة الاختراع: تمنح المخترع حقوقاً حصريّة على اختراعه لفترة زمنية محددة.

Trademark

A sign capable of distinguishing the goods or services of one enterprise from those of others.

العلامة التجارية: رمز يميز سلع أو خدمات مؤسسة عن غيرها.

In Algeria, Intellectual Property is governed by Ordinance No. 03-05 of July 19, 2003, amended and supplemented, which relates to copyright and related rights, and by Ordinance No. 03-07 concerning patents, trademarks, and industrial property.

في الجزائر، تنظم الملكية الفكرية بموجب الأمر رقم 03-05 المؤرخ في 19 يوليو 2003 المعدل والمتمم، المتعلق بحقوق المؤلف والحقوق المجاورة، وبموجب الأمر رقم 03-07 المتعلق بالبراءات والعلامات والتصاميم الصناعية.

The National Institute of Industrial Property (INAPI) is the body responsible for registration and protection of industrial property.

المعهد الوطني للملكية الصناعية (INAPI) هو الهيئة المكلفة بتسجيل وحماية الملكية الصناعية.

Legal protection of intellectual property

The owner of any literary, artistic or scientific work may claim that he is the owner of a legally protected work He is granted literary and financial rights related to his ownership of this work under the law The work carried out by the person must have the quality of work according to the definition and conditions regulated by the law Noun.

الحماية القانونية للملكية الفكرية

يجوز لمالك أي عمل أدبي أو فني أو علمي أن يدعي بأنه مالك لمصنف محل حماية قانونية وتتقرر له بموجب القانون حقوقاً أدبية ومالية مرتبطة بملكيتة لهذا المصنف, فلا بد أن يتمتع العمل الذي يقوم به الشخص بوصف المصنف وفقاً للتحديد والشروط التي ينظمها القانون.